

## Contents

Vladimir Sorokin's Languages: An Introduction	8
<i>Tine Roesen &amp; Dirk Uffelmann</i>	

### I Discourse and Narration

Fleshing/Flashing Discourse: Sorokin's Master Trope	25
<i>Mark Lipovetsky</i>	
Word/Discourse in <i>Roman</i>	48
<i>Nariman Skakov</i>	
Narrative Discourse in Sorokin's Prose	68
<i>Peter Deutschmann</i>	

### II Ideal Languages

The Romantic Conflict between the Ideal and Reality in Vladimir Sorokin's Oeuvre	90
<i>Maxim Marusenkov</i>	
Speak, Heart...: Vladimir Sorokin's Mystical Language	108
<i>Nadezhda Grigoryeva</i>	
The Blue Lard of Language: Vladimir Sorokin's Meta-Lingual Utopia	128
<i>Ilya Kalinin</i>	

### **III Bad Words, Bad Writing?**

- Empty Words? The Function of Obscene Language(s) 148  
in Vladimir Sorokin's *Blue Lard*  
*Manuela Kovalev*
- The Chinese Future of Russian Literature: 170  
"Bad Writing" in Sorokin's Oeuvre  
*Dirk Uffelmann*
- The Latin Alphabet in Sorokin's Works 194  
*Martin Paulsen*
- The Writer's Speech: Stuttering, Glossolalia and the Body 209  
in Sorokin's *A Month in Dachau*  
*José Alaniz*

### **IV Bodies in and beyond the Text**

- Vladimir Sorokin's Abject Bodies: Clones 230  
and the Crisis of Subjecthood  
*Lisa Ryoko Wakamiya*
- Choosing a Different Example Would Mean Telling a 245  
Different Story: On Judgement in *Day of the Oprichnik*  
*Brigitte Obermayr*
- Drive of the Oprichnik: On Collectivity and 266  
Individuality in *Day of the Oprichnik*  
*Tine Roesen*

### **V The Languages of the Retrofuture**

- The Old New Russian: The Dual Nature of Style and 282  
Language in *Day of the Oprichnik* and *Sugar Kremlin*  
*Marina Aptekman*
- Simultaneity of the Non-Simultaneous: On the Diachronic 298  
Dimensions of Language in Sorokin  
*Ingunn Lunde*

From History as Language to the Language 314  
of History: Notes on *The Target*  
*Ilya Kukulín*

**VI Translation**

Translating Sorokin/Translated Sorokin 345  
*Roundtable*

Contributors 367

Index of Names 374